

## Stage de mars 2018 Descriptifs スタージュ講座概要

Jeudi 22 mars

13h-14h

### Pratiques de classe : mise en commun de l'observation, orientation

#### 模擬授業：授業見学総括

Peggy Heuré (Institut français de Tokyo)

鵜澤恵子 (伊奈学園総合高等学校)

常盤僚子 (Institut français de Tokyo)

中野茂 (早稲田大学高等学院)

野澤督 (国際基督教大学)

松川雄哉 (南山大学)

このスタージュ開始前に行った授業見学時にメモした grille d'observation をもとに、いくつかのグループに分かれて「どのような授業だったのか」を話し合います。意見交換しながら、皆さんが過去に受けた、あるいは日頃行なっているフランス語の授業との共通点や相違点をさがし、「今後、実践してみたいと思う授業」とはどのような授業なのか、そしてそれを実現するために「必要なことは何なのか」について考えてみましょう。このséance を通して、皆さんがこのスタージュで「学びたいこと」や「得たいもの」をよりはっきりと意識していただくことが目的です。

<stagiaires へのお願い>

★ 授業見学の際にメモされた grille d'observation を、忘れずにスタージュ初日にお持ちください。

### オリエンテーション

ここでは、スタージュ最終日にstagiairesの皆さんに行っていただく「模擬授業」の準備の進め方について説明します。模擬授業をしていただく上で、具体的に「どのような題材を使って」「何について」「どの程度の長さ」の授業を準備するのか、また模擬授業実践における注意点などについて詳しく説明します。

Jeudi 22 mars

14h15-15h45

### 25 principes directeurs pour l'enseignement des langues vivantes

Pierre-Yves Roux (Centre international d'études pédagogiques)

Pour gagner en efficacité, un cours a souvent besoin de respecter certains principes, que ce soit dans le domaine de la relation pédagogique, de la définition des objectifs, de la gestion du groupe, de l'animation de la classe ou encore de l'évaluation des compétences.

Cette intervention passera donc en revue 25 de ces principes fondamentaux, qui seront contextualisés et exemplifiés. Ce sera également l'occasion pour chacun de s'interroger sur ses pratiques actuelles, de repérer ses points forts mais aussi les domaines dans lesquels il pense qu'il existe une marge de progression professionnelle. On ne progresse en effet qu'en se connaissant et, dans cette perspective, un document élaboré spécialement pour le Japon et destiné à l'autoévaluation des enseignants sera présenté et discuté.

Jeudi 22 mars

16h-19h30

### **Elaborer un cours (1)**

Albéric Derible (東京大学)

茂木良治 (南山大学)

Qu'est-ce que mes étudiants connaissent déjà ? Qu'est-ce qu'ils doivent savoir faire et exprimer à la fin du cours ? Et surtout comment le faire en français ? Comment puis-je les aider à comprendre et pratiquer le vocabulaire dont ils ont besoin pour s'exprimer en français et atteindre l'objectif fixé ?

Voici des questions très importantes à se poser avant de rentrer dans sa classe. En effet, pour que tout se déroule au mieux pendant le cours, il faut évidemment bien réfléchir à la préparation de son cours en amont.

Pendant cette séance et la suivante, nous nous concentrerons sur cette étape de réflexion avant le cours qui doit vous permettre de mener votre classe le plus efficacement possible et de vous concentrer sur la gestion de votre groupe une fois le cours commencé.

Nous travaillerons à partir d'une unité de manuel de FLE afin de mettre en pratique notre réflexion et la préparation d'une séquence de cours. Nous réfléchirons aussi aux notions d'objectifs, d'activités et d'exercices. Nous parlerons enfin d'interaction.

このセッションでは教科書の分析・比較もおこないます。

Vendredi 23 mars

9h30 - 11h

### **Principes et activités pour faciliter la production orale en classe de FLE**

Pierre-Yves Roux (Centre international d'études pédagogiques)

Les approches les plus récentes dans le domaine de la didactique des langues étrangères mettent régulièrement l'accent sur les compétences de production orale, notamment dans la perspective d'une approche communicative ou actionnelle. Il s'agit pourtant d'un domaine dans lequel enseignants et apprenants se trouvent souvent démunis et mal à l'aise : qu'enseigner, comment, avec quoi et en respectant quelle progression sont quelques-unes des questions que peut se poser l'enseignant de FLE, et auxquelles l'intervention tâchera d'apporter des réponses. Nous nous poserons également la question des apprenants qui ne veulent ou ne peuvent prendre la parole en classe, en identifiant les conditions nécessaires à une prise de parole plus spontanée. L'intervention se veut très concrète, avec de nombreuses activités pour la classe.

Vendredi 23 mars

11h15 - 12h45

### **Comment enseigner la prononciation ?**

#### **発音をどう教えるか？**

鵜澤恵子（伊奈学園総合高等学校）

フランス語学習者にとって、発音は、学習の最初の段階での困難のひとつです。初心者のうちにこの問題をある程度クリアしておくことは、その後の学習に大きなプラスとなります。そのためにも、文法や語彙と同様に、発音も授業で時間をかけて学ぶ必要があります。

では、私たち教師は、いつ、どのように発音を教えていけば良いのでしょうか。また、「発音」として、何を教えれば良いのでしょうか。この時間は、Elaborer un cours で扱う教材を使用して、授業の様々な場面でのいろいろな発音練習の可能性を探ります。

Vendredi 23 mars

13h45-15h15

### **Documents authentiques et compréhension écrite**

Pierre-Yves Roux (Centre international d'études pédagogiques)

Quelles que soient la qualité et la pertinence des méthodes utilisées durant le cours de français langue étrangère, l'enseignant ressentira souvent le besoin de la compléter, de l'actualiser ou de la contextualiser en introduisant des documents authentiques, qu'ils soient écrits, sonores, audiovisuels, etc. C'est aussi le moyen de confronter les apprenants à une langue actuelle et à des documents susceptibles de maintenir ou de renforcer la motivation des apprenants.

La question du choix de ces documents mais aussi de leur exploitation pédagogique (quels objectifs et quelles activités) sera abordée sous la forme d'exemples concrets, puis développée à

l'occasion de travaux pratiques durant lesquels les stagiaires seront mis à contribution.

Vendredi 23 mars

15h30-18h30

## **Elaborer un cours (2) + Comment enseigner la grammaire ?**

Albéric Derible (東京大学)

茂木良治 (南山大学)

山根祐佳 (慶応義塾大学)

### **[Elaborer un cours (2)]**

Qu'est-ce que mes étudiants connaissent déjà ? Qu'est-ce qu'ils doivent savoir faire et exprimer à la fin du cours ? Et surtout comment le faire en français ? Comment puis-je les aider à comprendre et pratiquer le vocabulaire dont ils ont besoin pour s'exprimer en français et atteindre l'objectif fixé ?

Voici des questions très importantes à se poser avant de rentrer dans sa classe. En effet, pour que tout se déroule au mieux pendant le cours, il faut évidemment bien réfléchir à la préparation de son cours en amont.

Pendant ces deux séances, nous nous concentrerons sur cette étape de réflexion avant le cours qui doit vous permettre de mener votre classe le plus efficacement possible et de vous concentrer sur la gestion de votre groupe une fois le cours commencé.

Nous travaillerons à partir d'une unité de manuel de FLE afin de mettre en pratique notre réflexion et la préparation d'une séquence de cours. Nous réfléchirons aussi aux notions d'objectifs, d'activités et d'exercices. Nous parlerons enfin d'interaction.

この séance では教科書の分析・比較もおこないます。

### **[Comment enseigner la grammaire ?]**

文法を教えること、これは外国語を教える教員にとって、その方法こそさまざまであれ、避けて通ることのできないものです。しかし、いったい何をどのように教えればよいのでしょうか。この時間には入門や初級クラスでの「文法」の扱い方を取り上げます。

まずフランス語を習い始めたばかりの学習者にとっての「文法」学習の意義を考えます。入門および初級クラスで行う「文法」学習の目的とは、もちろん、簡単な発話を行ったり理解したりするために必要なルールの習得です。しかし、それだけでないように思えます。初期の文法学習は、フランス語とはどのような言語なのか、もっと大げさにいえば、世界をどのようにとらえる言語なのか、ということを知る大切な手がかりを学習者に与えることとなります。

続いて、実際のテキストの文法パートにそって、具体的に授業を組み立てながら、このような目的をできるだけ達成できるような文法学習を皆で考えてみましょう。

Vendredi 23 mars

18h45-20h

### Pratiques de classe : préparation (1)

#### 模擬授業：準備 (1)

Peggy Heuré (Institut français de Tokyo)

鵜澤恵子 (伊奈学園総合高等学校)

常盤僚子 (Institut français de Tokyo)

中野茂 (早稲田大学高等学院)

野澤督 (国際基督教大学)

講師とともに、最終日の「模擬授業」のための準備を行います。グループに分かれて、授業の目的、教える内容、どのような教室活動をどのような順番で行うか等について考えます。

Samedi 24 mars

9h30-10h30

### Présentation du CECR

#### ヨーロッパ言語共通参照枠 (CECR) について

中野茂 (早稲田大学高等学院)

岡見さえ (慶應義塾大学)

ヨーロッパ統合の一連の流れにおいて、欧州評議会の言語政策の柱として 2001 年に打ち出されたヨーロッパ言語共通参照枠 (le Cadre Européen Commun de Référence pour les langues, 略 CECR、英語表記は CEFR) は、現在のフランス語学習において重要な指標となっています。このセッションでは限られた時間ではありますが、ヨーロッパ共通参照枠についてフランス語教師として押さえておきたい必要最低限の点に絞ってご紹介したいと思います。

共通参照枠の成り立ちと意義ならびに、A1 から C2 までのレベル概要を主に扱いますが、CECR に代表されるヨーロッパの言語政策が日本のフランス語教育に及ぼす影響についても簡単に触れたいと思います。

Samedi 24 mars

10h45-12h45

### Principes et activités pour améliorer la motivation des apprenants +

## Evaluer les apprenants pour les faire progresser

Pierre-Yves Roux (Centre international d'études pédagogiques)

1. Tout enseignant a un jour pu déplorer une motivation insuffisante, voire absente, chez ses apprenants. Si cette question fait partie des préoccupations récurrentes des professeurs, c'est qu'il existe un indéniable lien entre d'une part la motivation des apprenants et d'autre part leurs performances. Mais la motivation et la démotivation sont des phénomènes complexes et les réponses ne sauraient être simples. En effet, l'apprenant n'est pas le seul responsable de sa motivation ou de sa démotivation, et de nombreux éléments peuvent intervenir, dont certains sont directement ou indirectement liés au comportement de l'enseignant, aux activités proposées ou à l'animation de la classe. L'intervention évoquera donc un certain nombre de pistes didactiques, pédagogiques et comportementales susceptibles de modifier les représentations et les attitudes des étudiants et de renforcer leur intérêt pour ce qui leur est proposé en cours.
2. L'évaluation formative doit être vue comme un moment pédagogique destiné à repérer les besoins des apprenants, avant d'apporter des réponses adaptées. Il ne s'agit donc pas de relever les erreurs pour les stigmatiser et attribuer une note à l'apprenant, mais bien de lui permettre de progresser en remédiant aux erreurs constatées. Cette approche fait notamment appel à la pédagogie de l'erreur, mais aussi à la pédagogie différenciée.

Samedi 24 mars

14h15-15h15

### Pratiques de classe : préparation (2)

#### 模擬授業 : 準備 (2)

Peggy Heuré (Institut français de Tokyo)

鶴澤恵子 (伊奈学園総合高等学校)

常盤僚子 (Institut français de Tokyo)

中野茂 (早稲田大学高等学院)

野澤督 (国際基督教大学)

前日に引き続き、「模擬授業」の準備を行います。この時間までに教案を確定し、グループ内での役割分担を決定してください。

Samedi 24 mars

15h30-18h00

### Pratiques de classe : préparation (3)

### 模擬授業：準備 (3)

Peggy Heuré (Institut français de Tokyo)

野澤督 (国際基督教大学)

[Elaborer un cours 3 + Pratiques de classe : préparation 3]

ここまで、自分の授業をイメージして、いろいろな教室活動を考えてきました。では、教室において、教師はどのような役割を担っているのでしょうか。

授業で activités を行うとき、教師にとって一番問題となるのは、学習者の間にコミュニケーションが成り立つかどうかということです。授業の準備として設定した教室活動をどのように学習者に提示し、進めていけばいいのでしょうか。学習者をどのようにサポートできるのでしょうか。

このアトリエでは、具体的に教室の場面をイメージしながら、activités を行うときの指示の出し方、教室空間の使い方、グループの作り方、教師の参加のしかたなどを考えます。

Dimanche 25 mars

9h30-11h00

### **L'exploitation d'extraits littéraires en classe de FLE**

Pierre-Yves Roux (Centre international d'études pédagogiques)

Le texte littéraire est un genre trop rarement utilisé dans les classes de français langue étrangère. Cette absence peut souvent s'expliquer par des appétences de plus en plus utilitaristes, renforcées par la croyance voulant que ces écrits ne peuvent s'adresser qu'à des étudiants de niveau avancé. La littérature a pourtant tout son intérêt dans les cours de FLE, et ce dès les premiers niveaux d'apprentissage, mais son utilisation, pour être motivante et efficace, doit d'une part préciser ses objectifs pédagogiques et d'autre part respecter un certain nombre de principes didactiques. Durant cette intervention, des arguments pour l'intégration de textes littéraires dans une programmation seront identifiés et des pistes d'exploitation pédagogiques dégagées à partir d'exemples concrets. Un extrait en prose de Jules Romains et un poème d'Arthur Rimbaud seront ainsi présentés et commentés.

Dimanche 25 mars

11h15 – 12h

### **Pratiques de classe : préparation (4)**

### 模擬授業：準備 (4)

Peggy Heuré (Institut français de Tokyo)

鶴澤恵子 (伊奈学園総合高等学校)

常盤僚子 (Institut français de Tokyo)

中野茂（早稲田大学高等学院）

野澤督（国際基督教大学）

模擬授業直前の確認・シミュレーションなどをグループで行います。

Dimanche 25 mars

13h00-16h30, 16h45-17h35

## Pratique de classe : Présentation / Pratique de classe : Mise en commun

### 模擬授業 / 模擬授業の総括

Pierre-Yves Roux（CIEP）

Albéric Derible（東京大学）

Peggy Heuré（Institut français de Tokyo）

鵜澤恵子（伊奈学園総合高等学校）

常盤僚子（Institut français de Tokyo）

中野茂（早稲田大学高等学院）

野澤督（国際基督教大学）

山根祐佳（慶應義塾大学）

指定された教材を用い、stagiairesの皆さんが組み立てた教案に従って模擬授業を行っていただきます。一人あたり15分程度で、自分以外のstagiairesを学習者に見立てて授業をしてください。

自分以外のstagiaireが授業を行う際には、観察者として気づいたことをメモしてください。あとで意見交換を行います。

当日は、都合のつく講師や準備委員会メンバーも見学する予定になっています。

#### <担当者より一言>

教職経験の豊富な人であっても、授業を見られるのはとても緊張するものです。でも、ここは皆さんの発表を評価・査定する場ではありません。あくまで普段の授業を振り返り、新しい発見をし、それぞれの個性や職場環境に合った授業スタイルを練り上げていただくための一つのプロセスですので、怖がらずに新しいことに挑戦してみてください。この模擬授業が皆さんの「自分の授業スタイル」を見つけるきっかけとなれば幸いです。